



№ 26 (43)

Ліпень 2004 года

Краязнаўчая газета

Выдаецца з красавіка 2003 года

У нумары:

Навіны БФК: вылучаем на Дзяржаўную прэмію Рэспублікі Беларусь –

стар. 2

Рамёствы: жывуць традыцыі продкаў у Расі –

стар. 5

Музей: побыт даўніх часоў Магілёўшчыны –

стар. 7

Магдалену з Польшчы зразумеюць і ў Беларусі

Пераможцай 10-й Усяпольскай алімпіяды па беларускай мове стала Магдалена Марціновіч, якую разам з іншымі школьнікамі па традыцыі ўшаноўвалі ў Мінску ў Беларускім таварыстве дружбы і культурнай сувязі з замежнымі краінамі.

Такая алімпіяда школьнікаў садзейнічае развіццю кантактаў і супрацоўніцтву паміж моладдзю абедзвюх краін. Яна праводзіцца ў Польшчы з 1994 года па ініцыятыве таварыства "Польшча-Беларусь" пры падтрымцы Міністэрства адукацыі Польшчы і Варшаўскага ўніверсітэта. Узнагароды дзецям уручалі Надзвычайны і Паўнамоцны Пасол Польшчы ў Беларусі Тадэвуш Паўляк і пасол па асобых даручэннях Міністэрства замежных спраў Рэспублікі Беларусь, старшыня Нацыянальнай камісіі па справах ЮНЕСКА Уладзімір Шчасны. Быў уручаны прыз ад імя Надзвычайнага і Паўнамоцнага Пасла Беларусі ў Польшчы Паўла Латушкі, падарункі ад гарвыканкама, таварыства "Радзіма" і іншых устаноў і арганізацый. Падарунак ад рэдакцыі газеты "Голас Радзімы" атрымала вучаніца з Беласточчыны Ева Данеля Дудзіч.

Да пераможцаў звярнуліся старшыня таварыства "Польшча-Беларусь" прафесар Баляслаў Хмялінскі, загадчык кафедры беларускай філалогіі Варшаўскага ўніверсітэта Аляксандр Баршчэўскі. На сустрэчы спявалі і танцавалі польскія школьнікі, паказвалі моды беларускія навучэнцы.

Ірына КАЗЛОВА,
"Голас Радзімы"

Фестываль

Напрыканцы мая бягучага года адбылася, на мой погляд, унікальная падзея ў культурным жыцці Беларусі. Дзякуючы намаганням грамадскага аб'яднання "Беларускі фонд культуры" ў перыяд з 27 мая па 6 чэрвеня ў Францыі знаходзілася вялікая група беларускіх народных майстроў. Шаснаццаць майстроў народнай творчасці, у тым ліку шэсць студэнтаў факультэта народнай культуры Беларускага дзяржаўнага педагогічнага ўніверсітэта імя М. Танка, а таксама ансамбль народнай музыкі і танца "Рэй" гэтай навучальнай установы, па запрашэнні французскіх сяброў з дабрачыннай грамадскай арганізацыі "Асацыяцыя ALICE" прынялі ўдзел у фестывалі народнай творчасці, які адбыўся ў рэгіёне Брыанэ паўднёвай Бургундыі ў Францыі. Мабыць, сапраўды ў сучаснай гісторыі Беларусі творчасць нашых народных майстроў за межамі краіны так шырока была прадстаўлена ўпершыню.

Нашы ў Бургундыі

Фестываль, у якім нам пашчасціла прымаць удзел, праводзіўся ўжо ў дзясяты раз і быў арганізаваны Саюзам майстроў народнай творчасці гэтага рэгіёна. У кожным з папярэдніх фестываляў удзельнічалі прадстаўнікі народнага мастацтва з іншых краін. У 2003 годзе гэта былі майстры з Алжыра, а сёлета з Беларусі.

Цікавая, на мой погляд, форма правядзення самога фестывалю народнай творчасці заслужоўвае таго, каб аб гэтым расказаць трохі падрабязней.

Фестываль арыентаваны на турыстаў і традыцыйна адбываецца ў час, калі ў каталіцкай Францыі шырока адзначаюцца "Зялёныя святы". Дэвіз гэтага фестывалю – "Народная творчасць і турызм". У гэтыя дні вялікая колькасць французаў, а таксама замежных турыстаў накіроўваецца з поўначы на поўдзень, з усходу на захад краіны, каб наведаць родных і блізкіх, адпачыць і адначасова наведаць гістарычныя помнікі і мясціны, якімі так багата Францыя. Усе шляхі гэтых вандровак пралягаюць менавіта праз мясцовасць Брыанэ, дзе і адбываецца фестываль.

Дзякуючы шырокаму рэкламе і адпаведнай інфармацыі на дарогах, многія з



вандроўнікаў становяцца ўдзельнікамі свята народнай творчасці, наведваючы майстэрні (атэльє) мясцовых майстроў – мастакоў, якіх у рэгіёне знаходзіцца некалькі дзясяткаў. У гэтыя дні дзверы майстэрняў шырока адчыненыя з раніцы да позняга вечара. Кожны жадаючы можа наведаць іх, пазнаёміцца з творчасцю мастака, паназіраць і нават паўдзельнічаць у творчым працэсе, набыць вырабы, якія спадабаліся. Трэба адзначыць, што гэтай магчымасцю ўжо традыцыйна карыстаюцца тысячы турыстаў.

Менавіта для ўдзелу ў такім мерапрыемстве і былі запрошаны нашы майстры народнай творчасці.

Мяне вельмі ўразіла, з якой зацікаўленасцю шматлікія наведвальнікі майстэрняў знаёміліся з творчасцю мастакоў, з творчым працэсам. І вельмі прыемна, што пры гэтым французскія майстры з вялікім энтузіязмам і захапленнем знаёмілі наведвальнікаў са сваімі гасцямі – калегамі з Беларусі.

У час фестывалю нашы народныя майстры мелі магчымасць прадэманстраваць сваё майстэрства і грунтоўна пазнаёміцца з творчасцю французскіх калег, пасябраваць з імі, абмяняцца вопытам па захаванні і развіцці народнай мастацкай традыцыі. Гэта стала магчымым таму, што французскія калегі не толькі шырока адчынілі для гасцей з Беларусі дзверы сваіх майстэрняў, стварылі ім выдатныя ўмовы для творчай працы і для прэзентацыі свайго майстэрства, твораў, але і гасцінна прынялі іх у сваіх сем'ях. Трэба адзначыць, што няведанне мовы не перашкодзіла ўстанавленню цёплых сяброўскіх адносін паміж беларускімі і французскімі калегамі. Усё гэта, безумоўна, спрыяла поспеху мерапрыемстваў, якія адбываліся ў гэтыя дні, стварэнню незвычайнай, эмацыянальна ўзніславай атмасферы ўзаемнай павягі і дружбы, якая суправаджала нас да самага развітання з гаспадарамі.

(Заканчэнне на стар. 2)

ПАДПІСКА
на «Краязнаўчую
газету» – заўсёды!

Падпісны індэкс:
індывідуальны – 63320;
ведамасны – 633202

Кошт:
на 1 месяц – 3 320 рублёў;
на 3 месяца – 9 960 рублёў

...І скажа дзякуй родны край!

На атрыманне Дзяржаўнай
прэміі Рэспублікі Беларусь



Кафедра беларускай лінгвістыкі і міфалогіі Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта выказваецца ў падтрымку цыкла кніг і артыкулаў доктара філалагічных навук Алены Аляксандраўны Яскевіч «Шляхамі культуры-духоўнага адраджэння», вылучанай на атрыманне Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь.

Цыкл кніг і артыкулаў Алены Аляксандраўны Яскевіч «Шляхамі культуры-духоўнага адраджэння» — унікальная з'ява ў гісторыі беларускай культуры. Яна раскрывае этапы станаўлення беларускай пісьменнасці і друку, уздымае вялікі пласт айчыннай культуры ў адным з перыядаў яе вяршынных дасягненняў — IX—XVIII стст. Цыкл грунтоўных прац А. А. Яскевіч абліраецца на навіны навуковыя ідэі і тэорыі, своеасабліва яднае паміж сабою навуку з рэлігіяй. Сапраўды, адраджэнне высокадухоўных ідэалаў грамадства, спасціжэнне культуры маральнага самаўдасканалення чалавека, выпраўленне нораваў, з якімі ўсё цяжэй даводзіцца спраўляцца сучаснай цывілізацыі, узыходжанне псіхалогіі на ярысу існавання чалавечага духу, які вырашэнне многіх іншых тэарэтычных і практычных праблем сучаснасці, немагчыма без інтэгравання навукі з рэлігіяй (як навукі аб сусвеце), што ёсць чаканы знак часу і прыкмета вышэйшай сталасці сённяшняга чалавекага пазнання.

У працах А. А. Яскевіч айчынная сярэднявечная філалагічная і духоўная культура набывае статус аб'екта ўсебаковага вывучэння і разглядаецца ў яе сувязі з гістарычным быццём этнаса. Вяршыня дасягненняў беларускага пісьменства паўстаюць у асобах яго найбольш выдатных прадстаўнікоў, што дазваляе аўтару кніг і артыкулаў вызначыць кодавыя характарыстыкі нацыянальнага менталітэту з яго карэляцыйнай праекцыяй на пэўнае палажэнне беларускай культуры — памежнаўкраіннае.

Цэнтральны аб'ект адлюстравання ва ўсіх працах А. А. Яскевіч — старажытная беларуская культура ў гістарычных падзеях і асобах яе стваральнікаў і ідэйных носьбітаў. Аўтар ад-

крывае новыя імёны ці аднаўляе, вяртае з небыцця даўно забытыя. Усе працы А. А. Яскевіч вызначаюцца выключным багаццем матэрыялу, які ў многім уведзены ўпершыню. Разгляд сукупных з'яў медыявістыкі адбываецца ў спалучэнні старажытных вучэнняў эпохі Сярэднявечча з сучаснымі рознагалінаванымі тэорыямі: неасфернай, «філасофіяй цэласнасці», сінергетыкай. Упершыню ў кнігах і артыкулах А. А. Яскевіч старабеларуская культура ў асобах яе стваральнікаў і носьбітаў паўстае як скразная рэцэпцыя хрысціянскай асветы, што мае важнейшае не толькі навуковае (у тым ліку для багаслоўя як навукі), але і практычна-выхаваўча-асветнае, патрыятычна-адраджэнцкае значэнне.

А. А. Яскевіч валодае зайздросным талентам журналіста, папулярызатара сваіх ідэй. Яе кнігі і артыкулы чытаюцца з велізарнай цікавасцю, у іх прысутнічае значны мастацкі элемент, журналісцкі пошук.

Праца А. А. Яскевіч «Шляхамі культуры-духоўнага адраджэння» заслугоўвае быць адзначанай Дзяржаўнай прэміяй Рэспублікі Беларусь па намінацыі «журналістыка».

Загадчык кафедры беларускай лінгвістыкі і міфалогіі, доктар філалагічных навук, прафесар Т. І. Шамякіна.

Члены кафедры: доктар філалагічных навук, дацэнт **І. В. Казакова**, кандыдат філалагічных навук, дацэнт **У. А. Навумовіч**, кандыдат філалагічных навук, дацэнт **Л. У. Хрышчановіч**, кандыдат філалагічных навук, выкладчык **М. К. Чаеўская**, кандыдат філалагічных навук, выкладчык **В. Я. Яфімчык**, ст. выкладчык **Т. М. Смольская**, выкладчык **А. М. Муравіцкая**.

Фестываль

Нашы — у Бургундыі!

(Заканчэнне. Пачатак на стар. 1)

Беларускае народнае мастацтва было прадстаўлена амаль усімі традыцыйнымі жанрамі. Гэта кераміка, саломалляцтва, бісералляцтва, лакавая мініяцюра, роспіс на шкле, выцінанка і г.д. Аб тым, што народнае мастацтва Беларусі было ўспрынята ў Францыі з захапленнем, сведчыць той факт, што многія вырабы нашых майстроў былі раскуплены наведвальнікамі ўжо ў першы дзень свята і, па просьбе арганізатараў, гэтыя вырабы былі пакінуты часова ў майстэрнях у якасці экспанатаў. Асаблівае захапленне выклікалі лакавыя мініяцюры Алега Патоцкага і Любова Мяснішкі з Мінска, кераміка Канстанціна Цітова з Мінска і Міласлава Раманоўскага з Івянца, вырабы з саломкі Алены Рудакоўскай з Капыля і Святланы Паплаўскай з Ліды, выцінанкі Алены Ходзікавай з Полацка, а таксама вырабы Галіны Дзенісені з Баранавіч, Веры Пярмінавай і Ірыны Мама-новіч з Мінска. Вельмі карысным быў удзел у фестывалі і для студэнтаў факультэта народнай культуры Беларускага педагогічнага ўніверсітэта імя М. Танка, чые вырабы таксама карысталіся вялікім поспехам.

Але, на мой погляд, галоўным становішчам вынікаў фестывалю з'яўляецца тое, што за гэты час гаспадары і іх беларускія калегі пасябравалі, адбыўся карысны абмен творчымі дасягненнямі, тэхналогіямі, што несумненна будзе спрыяць далейшаму развіццю народнай мастацкай творчасці як у Беларусі, так і ў Францыі.

У гэтыя дні адбываліся канцэрты ансамбля музыкі і танца «Рэй».

выступленні якога таксама праходзілі з вялікім поспехам. Заўсёды пасля канцэртаў гледачы падыходзілі да нас і выказвалі сваё захапленне адным словам — «маніфік». Думаю,



што перакладу ў гэтым выпадку не патрабуецца. Асабліва запамніўся канцэрт, які быў наладжаны спецыяльна для французскіх мастакоў, іх родных і блізкіх, якія прымалі ў сваіх сем'ях беларускіх калег. Без перабольшвання можна сказаць, што гэта была сапраўдная маніфестацыя беларуска-французскай дружбы. Выкананне кожнага нумара праграмы суправаджалася шквалам

Грамадскае аб'яднанне «Беларускі фонд культуры» выказвае шчырую падзяку асацыяцыі ALICE, старшынні асацыяцыі сп. Андрэа Пленье і яе намесніку сп. Сюзанн Люмінэ, а таксама старшынні Саюза мастакоў рэгіёна Брыанэ сп. Жану-Шарлю Дуайену за тое, што менавіта яны зрабілі ўсё, каб мы мелі магчымасць дастойна прадставіць у Францыі нашу народнае мастацтва. Ад імя ўсіх удзельнікаў падзкі выказваем шчырую падзяку таксама ўсім французскім сябрам, якія сардэчна прымалі нас у сваіх дамах, ахвяруючы ўласным часам, нягледзячы на паўсядзённым клопатам, якіх заўсёды хапае, зрабілі ўсё дзеля таго, каб мы адчувалі ў іх сем'ях сябе ўтульна — як дома.

апладысmentaў, а пасля яе заканчэння гледачы доўга не адпускалі артыстаў са сцэны.

Усяго ансамблем «Рэй» было дадзена 13 канцэртаў, падчас якіх збіраліся сродкі на аказанне дабрачыннай дапамогі ішпіталам і дзіцячым дамам з рэгіёнаў Беларусі, найбольш пацярпелых ад чарнобыльскай катастрофы.

Дарэчы, дабрачынная асацыяцыя ALICE, якая была арганізатарам гэтай паездкі, ужо на працягу больш як дзесяці гадоў збірае і дастаўляе ў Беларусь у якасці дабрачыннай дапамогі медыкаменты і медыцынскія абсталяванне, так неабходныя для нас. За гэтыя гады асацыяцыяй было дастаўлена ў Беларусь лекаў і абсталявання на некалькі соцень тысяч дэлароў. Але, на маю думку, галоўнае тое, што значная частка гэтых сродкаў была сабраная менавіта на канцэртах беларускіх мастацкіх калектываў, якіх пабывала ў Францыі па запрашэнні асацыяцыі ўжо больш дзесяці, а тысячы французцаў, дзякуючы гэтаму, пазнаёміліся з дасягненнямі і традыцыямі беларускай культуры, сталі сапраўднымі сябрамі нашай краіны. Мы ўпэўненыя, што і пасля канцэртаў ансамбля «Рэй», а таксама ўдзелу беларускіх майстроў у фестывалі народнай творчасці ў Францыі, стала значна больш сяброў і прыхільнікаў нашай Беларусі.

Леанід БАРОЎСКІ,
намесні старшыні ГА
«Беларускі фонд культуры»

На фота: Хлоэ Вальтэр
у сваёй майстэрні

Рыба, мяса, малако пройдуць праверку

Навакольнае асяроддзе становіцца ўсё больш небяспечным для здароўя чалавека. Прычым і сам чалавек нямае спрыяе гэтаму. Вытворчасць і выкарыстанне новых рэчываў з уласцівасцямі стойкіх арганічных забруджвальнікаў выклікае вялікую заклапочанасць сусветнай супольнасці. І невыпадкова. Гэтыя забруджвальнікі вельмі небяспечныя для чалавека і яго патомства. Яны надзвычай таксічныя з пункту гледжання іх мутагеннага, канцэрагеннага, генатаксичнага эфектаў.

Сітуацыя ўскладняецца і тым, што медыцынскі аспект уздзеяння стойкіх арганічных забруджвальнікаў працягваецца ў другім, трэцім і далейшых пакаленнях. Па назіраннях вучоных, перыяд распаду гэтых рэчываў складае 8 гадоў. Інакш кажучы, тое, што зараз назапашвае наш арганізм, адаб'ецца на здароўе нашых нашчадкаў, ствараючы рэальную пагрозу будучым пакаленням чалавецтва.

17 мая гэтага года ўступіла ў сілу Статкоўская канвенцыя, галоўнай мэтай якой з'яўляецца ахова навакольнага асяроддзя ад уплыву стойкіх арганічных забруджвальнікаў. Яна ўключае 12 рэчываў, небяспечных для чалавека, сярод якіх хлорарганічныя пестыцыды, рэчывы, што прымяняюцца ў прамысловасці, і пабочныя прадукты вытворчасці.

Рэспубліка Беларусь з'яўляецца адной з 50 краін, якія ўзялі на сябе абавязкі па выкананні палажэнняў Статкоўскай канвенцыі.

Як адзначыў намеснік міністра прыродных рэсурсаў і аховы навакольнага асяроддзя Беларусі В. І. Малішэўскі, зараз Мінсельгасхарчам праводзіцца інвентарызацыя па вызначэнні колькасці стойкіх арганічных забруджвальнікаў у назапашаных непрыгодных пестыцыдах. А Інстытутам праблем выкарыстання прыродных рэсурсаў і экалогіі Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі ў рамках дзяржаўнай навукова-тэхнічнай праграмы «Экалагічная бяспека» пачатая і вядзецца работа па інвентарызацыі полі-

хлараваных біфенілаў. Гэтыя дзеянні накіраваныя на забеспячэнне бяспечнага захоўвання стойкіх арганічных забруджвальнікаў.

Так, Міністэрства прыродных рэсурсаў пры фінансавай падтрымцы дацкага экалагічнага агенцтва ажыццяўляе праект па пераўпакоўцы састарэлых пестыцыдаў і паліпшэнні ўмоў іх захоўвання з тым, каб прадукцыя пранікненне шкодных рэчываў у навакольнае асяроддзе. На сённяшні дзень пераўпакавана 1036 т пестыцыдаў, у тым ліку ў Слуцкім раёне — 300 т, у Зэльвенскім — 431 т, Смаргонскім — 305 т.

Пры фінансавай падтрымцы Мінпрыроды вядзецца будаўніцтва комплексу па перапрацоўцы і захаванні прамысловых таксічных адходаў у Чачэрскай раёне Гомельскай вобласці. Гэта дазволіць вырашыць праблему размяшчэння адходаў 1–2 класа небяспечнасці. Такім чынам у рэспубліцы ствараецца магчымасць выдалення арганічна бяспечным спосабам састарэлых пестыцыдаў і адходаў поліхлараваных біфенілаў.

Галоўныя ўстановы Міністэрства аховы здароўя праводзяць ужо абавязковую дзяржаўную гігіенічную рэгістрацыю пестыцыдаў, ствараюць базу даных па выкарыстанні моцнадзеючых ядавітых рэчываў.

Праведзена таксама перааснашчэнне лабараторнай базы Рэспубліканскага навукова-практычнага цэнтра гігіены Міністэрства аховы здароўя. Тут устаноўлена неабходнае абсталяванне для вызначэння стойкіх арганічных забруджвальнікаў у прадуктах харчавання.

Як падкрэсліла намеснік дырэктара па навуковай рабоце цэнтра І. А. Засценская, 90 працэнтаў дозы дыяксінаў паступаюць у арганізм чалавека менавіта з прадуктамі харчавання, усе астатнія крыніцы менш значныя.

У II паўгоддзі пачнецца правядзенне аналізу шкодных рэчываў у харчовых прадуктах. З гэтай мэтай спецыялісты выдзелілі чатыры асноўныя групы, якія вызначаюць сутачную дозу спажывання чалавека. Гэта прэснаводная рыба, мяса і мясапрадукты, малако і малочныя прадукты, яйкі.

Вольга ШАЎКО



Палеміка

Галоўнаму рэдактару «Краязнаўчай газеты» Гілепу У. А.

Паважаны Уладзімір Аляксандравіч!

У нумарах 16 і 17 «Краязнаўчай газеты» за красавік – май 2004 года быў змешчаны артыкул Э. Р. Іофе «Летапіс айчыннай гісторыі і краязнаўства», у якім аўтар выказвае незадаволенасць некаторымі артыкуламі «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі». Лічым, што крытыка Э. Р. Іофе неабгрунтаваная. Таму просім змясціць у газеце іншую думку.

Галоўны рэдактар Г. П. Пашкоў

У лістападзе 2003 г. пабачыў свет апошні том «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі». Завершаны важнейшы дзяржаўны праект. Гэта – унікальная з'ява ў гісторыі культуры Беларусі, таму што такога выдання ў наш час не мае ні адна краіна на постсавецкай прасторы. Гэта выданне атрымала добрыя водгукі ў перыядычным друку, у навуковых выданнях. Здаецца, можна ганарыцца тым, што гэта цікавая энцыклапедыя выйшла ў нас, радаваца, што энцыклапедыя ахоплівае такі вялікі спектр фактаў, постацей і падзей, тлумачыць важныя з'явы і працэсы, закрывае белыя плямы ў беларускай гістарыяграфіі. «Энцыклапедыя гісторыі Беларусі» стваралася ў складаны час пабудовы новага грамадства, гэта не магло не паўплываць на выданне. Верагодна, што ёсць пытанні, якія не да канца растлумачаны, не ўсе акцэнтны і кропкі пастаўлены. Складальнікі, стваральнікі энцыклапедыі – больш як 500 яе аўтараў, вядучых вучоных-гісторыкаў Беларусі, з павагай і цікавасцю ставяцца да заўваг чытачоў, да справядлівых, аб'ектыўных крытыкі ў свой бок, бо гэта дапамагае ісці наперад, шукаць шляхі ўдасканалення. Але ёсць крытыка – аб'ектыўная, навуковая, дакладна абгрунтаваная, а ёсць «крытыканы» і «крытыканства». На гэту з'яву можна было б і не звяртаць увагі, але настойлівасць крытыка патрабуе сказаць некалькі слоў – не ў апраўданне, не, а каб растлумачыць пазіцыю выдавецтва, якое мае вельмі вялікі, грунтоўны вопыт стварэння энцыклапедычных выданняў, свае каноны і прынцыпы, свае метадычныя патрабаванні. Яны ўсе дасканалы выконваліся пры падрыхтоўцы і стварэнні ЭГБ. Вельмі шкада, што паважаны Э. Р. Іофе не зразумеў энцыклапедычных патрабаванняў і прынцыпаў, і ў сваім артыкуле «Летапіс айчыннай гісторыі краязнаўства» сам фактычна падзяліў усіх беларускіх гісторыкаў на некалькі катэгорыі. Ці варта было гэта рабіць? Здаецца зразумелым, што ўсе гісторыкі, як і ўвогуле ўсе прадстаўнікі роду чалавечага, вельмі розныя, і немагчыма, а верагодна, і непатрэбна рабіць усіх аднолькавымі. Адзін доктар навук, другі – кандыдат, у аднаго – 2 манаграфіі, у другога – 15 артыкулаў, адзін усё жыццё працаваў на адным месцы, другі – змяніў 10 месцаў працы. Таму энцыклапедыя не ставіла за мэту зрабіць усіх аднолькавымі, а даць аб'ектыўную інфармацыю, якая рыхтавалася на падставе анкет, якія давалі самі гісторыкі, якія таксама ставяцца да сваіх біяграфій па-рознаму. А што казаць пра партрэты – адзін вельмі хоча і нават патрабуе, каб матэрыял пра яго змясцілі з партрэтамі, а другі не хоча ніякага партрэта прынцыпова. Некаторыя гісторыкі ўвогуле не трапілі ў выданне, таму што вельмі гэтага не хацелі і проста настойвалі, каб ніякай інфармацыі пра іх у ЭГБ не давалі. Вось вам і катэгорыі. Іншыя, наадварот,

замест невялікага энцыклапедычнага артыкула патрабавалі змясціць у энцыклапедыі ўвесь спіс сваіх навуковых прац і падрабязнейшую аўтабіяграфію, пачынаючы з ранняга дзяцінства. Вось вам і падыходы!

Што тычыцца зместу артыкулаў, змешчаных у «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі», то да яго таксама можна падыходзіць парознаму. І ў кожнага можа быць на гэты конт сваё меркаванне. Тое ж самае і да



памераў артыкулаў – перабольшваць іх нельга, і тыя аўтары, якія стала супрацоўнічаюць з выдавецтвам «Беларуская энцыклапедыя», добра ведаюць, што напісаць артыкул у газету і часопіс ці ў энцыклапедыю – справы зусім розныя, больш таго, прынцыпова розныя. Можна зразумець паважанага Э. Р. Іофе, калі ён лічыць, што не ўся цікавая інфармацыя пра тыя ці іншыя падзеі, персаналяі, была змешчана ў ЭГБ. У якасці прыкладу можна прывесці артыкул, аўтарам якога з'яўляецца Э. Р. Іофе, аб яўрэйскай нацыянальнай меншасці, якія стала на працягу стагоддзяў жывуць на тэрыторыі Беларусі побач з беларусамі, рускімі, украінцамі і інш. Першапачаткова выдавецтвам быў запланаваны артыкул памерам у 3 тыс. знакаў. Аўтар прынёс у выдавецтва тэкст на 20 старонках памерам амаль 40 000 знакаў, таму на пасяджэнні рэдакцыйнай калегіі было прынята рашэнне скараціць артыкул да адпаведных памераў. У выніку атрымаўся артыкул памерам 10 000 знакаў, утрымлівае з лішкам большы, чым запланавана. Для энцыклапедычнага выдання гэта нормальны, дастатковы памер. Колькасць яўрэйскага – Герояў Савецкага Саюза сапраўды прапаноўвалася аўтарам для ўключэння ў артыкул «Яўрэі». Але ж у ранейшых артыкулах пра народы Беларусі, у тым ліку пра тытульную нацыю «Беларусы», такія лічбы не даваліся, і рэдакцыя, згадзіцеся, не варта было парушаць агульны парадак. Не ўвайшлі ў артыкул і звесткі пра колькасць людзей – кандыдатаў і дактароў навук, лаўрэатаў прэстыжных прэмій і г.д. У цэлым над артыкулам «Яўрэі», які і над іншымі артыкуламі, была праведзена вялікая рэдактарская работа, было атрымана 11 рэцэнзій, у тым ліку з Ізраіля, што дазва-

ліла ўдакладніць спрэчныя моманты і выправіць факталічныя недакладнасці аўтарскага тэксту. Канчатковы варыянт артыкула адлюстроўвае найбольш сучасны ўзровень ведаў па гэтай тэме. Увогуле ж, Э. Р. Іофе няма ніякіх падстаў скардзіцца на тое, што выдавецтва «Беларуская энцыклапедыя», яго кіраўніцтва і рэдакцыйная калегія, якія так не паддаюцца Эмануілу Рыгоравічу, абыходзяць тэматыку, звязаную з яўрэйскай нацыянальнай меншасцю ў Беларусі. Можна пералічыць цэлы шэраг складаных, грунтоўных артыкулаў, якія змешчаны на старонках «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі»: «Аб'яднаная яўрэйская сацыялістычная рабочая партыя», «Антысемітызм», «Аршанскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Бабруйскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Бунд», «Віцебскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Гомельскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Горацкая арганізацыя Бунда», «Гродзенскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Іудаізм», «Магілёўскі сацыял-дэмакратычны камітэт Бунда», «Мінская яўрэйская сацыял-дэмакратычная група»,

ны і не даказаны. Гэта прыблізная аўтарская ацэнка па ўскосных звестках, якія не пацвярджаюцца дакументальнымі крыніцамі. Таму сцвярджаць гэта ў энцыклапедыі было б неабгрунтавана. У беларускай і замежнай гістарыяграфіі існуюць розныя лічбы ў розных аўтараў – ад 300 да 600 тысяч чалавек. Адзінай і даказанай, бясспрэчнай думкі тут пакуль што няма. Магчыма, яна з'явіцца ў будучым і тады будзе ўключана ў энцыклапедычны выданні.

Пры вялікім жаданні ў любым выданні можна назбіраць шмат недахопаў. Але патрэбна, каб асабістыя крыўды і непаразуменні не ўмешваліся ў аб'ектыўнасць заўваг і крытычных прапаноў. І тое, напрыклад, што ў біяграфіі да артыкула «У. І. Пічэта» не прыведзены аўтары кнігі «Академик В. Н. Пичета. Страницы жизни» (Минск, 1981), у ліку якіх і паважаны Э. Р. Іофе, не ўплывае на дакладнасць гэтага артыкула. Гэта зроблена ў адпаведнасці з бібліяграфічнымі патрабаваннямі, прынятымі ў энцыклапедыі.

Цікавасць уяўляе заўвага Э. Р. Іофе наконт таго, што праблема беларускага краязнаўства недастаткова поўна прадстаўлены на старонках «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі», хоць і лічыць агульны артыкул «Краязнаўства» ўзорным (ЭГБ, том 4, с. 257–260). Можна ўсё ж такі сцвярджаць, што праблема беларускага краязнаўства прадстаўлены ў ЭГБ дастаткова поўна і на належным навуковым узроўні. Пра гэта сведчыць, напрыклад, тое, што на падставе ЭГБ студэнты нашых ВНУ, у тым ліку БДУ і Беларускага ўніверсітэта культуры, пісалі курсавыя работы па тэме «Пытанні беларускага краязнаўства ў Энцыклапедыі гісторыі Беларусі», і матэрыялаў для напісання работ было дастаткова. Можна пагадзіцца з тым, што па некаторых пытаннях развіцця краязнаўчага руху на Беларусі ў ЭГБ хацелася б бачыць больш матэрыялаў. Але гэта таму што краязнаўства – гэта даволі шырокае паняцце: ёсць і экалагічнае, і геаграфічнае, і прыродназнаўчае, і культуралагічнае і інш., што не ўпісваецца ў гістарычную энцыклапедыю. Нам патрэбна «Беларуская краязнаўчая энцыклапедыя», на стаў час яе зрабіць, выкарыстаўшы пры гэтым і набыты і напрацоўкі «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі». Выдавецтва «Беларуская энцыклапедыя» зараз працуе ў гэтым накірунку. І, здаецца, варта было б паважаным рэцэнзентам не крытыкаваць «Энцыклапедыю гісторыі Беларусі» за тое, што не ўсе краязнаўчыя пытанні ў ёй адлюстраваны, а выступіць са сваімі прапановамі і дапамогай у стварэнні новага, каштоўнага для Беларусі выдання.

У некалькі слоў на заканчэнне. Сапраўды, зроблена надзвычай важная, карысная справа, завершана ўнікальнае выданне. Тут, у нас, і менавіта ў нашы часы. Спадзяваюцца на тое, што праз гадоў 30 выйдзе новае выданне, якое «выведзе ЭГБ на яшчэ вышэйшы ўзровень», канешне, можна. Але тады прыйдзе новае пакаленне гісторыкаў і выдаўцоў, увогуле энцыклапедыстаў, і яны зрабюць сваё, новае выданне. Гэта, напэўна, будзе іншае выданне. А мы – тут і зараз адказваем за тую «Энцыклапедыю гісторыі Беларусі», якая, па меркаванні вельмі многіх нашых чытачоў і рэцэнзентаў, – надзейная цаглінка ў справе ўсталявання беларускай дзяржаўнасці, фундаментальнае праца, запатрабаваная навукоўцамі, студэнтамі, школьнікамі, увогуле, усімі, хто цікавіцца багаццем і разнастайнасцю гісторыі беларускага народа. За іншае выданне будучы адказваць ужо нашы дзеці і ўнукі.

Ларыса ЯЗЫКОВІЧ,
кандыдат гістарычных навук,
загадчык рэдакцый гісторыі, філасофіі, эканомікі і права выдавецтва
«Беларуская энцыклапедыя імя П. Броўкі»



Фота Ігара ГРЭЧКІ

Ад рэдакцыі. У гэтай палеміцы, на нашу думку, ёсць два станоўчыя моманты: першае, звернута ўвага на новы том «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі», а па-другое, выдавецтва «Беларуская энцыклапедыя імя П. Броўкі», у сваю чаргу, уважліва азнаёмілася з арыкулам-рэцэнзіяй на сваё выданне ў «Краязнаўчай газеце» за красавік–май 2004 года.

Мы далі магчымасць гісторыку Э. Р. Іофе выказаць сваю думку наконт апошняга вышэйназванага энцыклапедычнага тома, не лічачы, што «крытыка Э. Р. Іофе неабгрунтаваная»: калі ёсць яна, крытыка, то ёсць і падставы для яе. Зыходзячы прыкладна з такіх жа меркаванняў, прадастаўляем магчымасць і энцыклапедычнаму выдавецтву выказаць свой погляд на артыкул-рэцэнзію вучонага. А ўсё гэта, безумоўна, павінна выклікаць у чытача большую цікавасць да «Энцыклапедыі гісторыі Беларусі», сфарміраваць у яго сваё бачанне, сваю думку пра гэтае выданне, што выйшла ў наш час, і па задуме павінна зацікавіць і наступныя пакаленні.

Вялікім соснам, якія з даўніх часоў растуць ва ўрочышчы Стасіна, што на Століншчыне, непадалёк ад вёскі Манькавічы, давялося стаць сведкамі сумных падзей. У гады Вялікай Айчыннай вайны акупанты тут знішчылі 12500 мірных жыхароў.



Школьныя музеі

«Спадчына»

Такою назву атрымаў этнаграфічны музей, які працуе ў сярэдняй школе № 27 г. Гомеля.

Тут выстаўлена шмат цікавых экспанатаў, якія клапатліва збірала разам са сваімі сябрамі Кацярына Адамаўна Мохарава. Сацыяльны педагог, настаўніца беларускай мовы і літаратуры, гарача ўлюбёная ў гістарычнае мінулае, абрады і песні нашага народа. Таму і вырашыла Кацярына Адамаўна стварыць такі школьны куточак, дзе б экспанаваліся старадаўнія рэчы, якія яскрава расказваюць дзецям і дарослым пра

быт працавітых продкаў. Мару сваю настаўніца здзейсніла: музей плённа працуе, прыцягвае ўвагу многіх гамельчан. І не дзіўна. Бо вельмі многія хочучь дакрануцца душой і сэрцам да свайго, беларускага, знайсці адметнае і непаўторнае. Гэта, зразумела, толькі радуе. Бо наша мінуўшчына – стрыжань духоўнасці і моцы. І чым раней мы адчуем гэтую непаўторную повязь часу, тым раней станем лепшымі і чысцейшымі.

Ганна АТРОШЧАНКА



На фота аўтара: Кацярына Адамаўна Мохарава

Ластаўка –
птушка года

У канцы дваццатага стагоддзя чалавек сур'ёзна ўсвядоміў сваю адказнасць за ўздзеянне на прыроду, асабліва за нанесеныя ёй раны праз знішчэнне лясоў, балот і іх насельнікаў. Значныя страты ад цывілізацыі адчуў свет птушак, пачынаючы ад палярных бяскрылых гагараў і да гіганцкіх птушак Мадагаскара і Новай Зеландыі.

І зноў, як у эпоху росквіту геральдыкі XII–XVII стагоддзяў, выявы птушак сталі адлюстроўвацца на гербах дзяржаў і гарадоў, на эмблемах прамысловых і гандлёвых фірмаў, навуковых, прафесійных, спартыўных і іншых таварыстваў. Зноў на гербе Расіі з'явіўся арол. А навуковыя арніталагічныя таварыствы Аўстрыі, Фінляндыі, Галандыі, Славакіі і Мальты выбралі сваім сімвалам палярную крачку, Германіі і Літвы – белага бусла, Латвіі – сітаўку, Даніі – кнігаўку, Швецыі – ворана. У арніталагіі Беларусі сімвал – вяртлявая чарацянка (камышевка), больш паловы колькасці сусветнай папуляцыі якой жыве на Палессі. Па расшэнні таварыства «Ахова птушак Беларусі» апошні год мінулага стагоддзя ў рэспубліцы быў аб'яўлены годам белага бусла, першы год XXI стагоддзя – годам сітаўкі, 2002-гі – залацістай лясной пявунні івалгі, 2003-ці – вераб'я. А сёлетні, 2004 год, на VI з'ездзе таварыства аб'яўлены годам ластаўкі.

Легаккрылая, грацыёзная ў палёце птушка, яна заўсёды радуе, стварае добры настрой. 79 відаў сямейства ластавак вядома ва ўсім свеце, з іх у нас водзіцца тры віды. Перш за ўсё гэта вясковая ластаўка ці касатка, як яе яшчэ называюць за два хваставыя пяры, што выступаюць далёка назад у выглядзе косаў-рулёў. Касатак у Беларусі ад 1 да 1,5 мільёна, што гняздуецца парамі, яны ўваходзяць у дзесятку самых шматлікіх нашых птушак.

На другім месцы па колькасці знаходзіцца сціпла афарбаваная берагавая ластаўка, якая гняздуецца па берагавых абрывах у норах, размешчаных гарызантальна да паўтара метра. Беражанак у Беларусі 200–300 тысяч пар. Дарэчы, добра абжыліся яны на Нёмане.

Замыкае трыяду сямейства гарадская ластаўка ці варанок. З-за паліпшэння стану санітарнай камфортнасці нашых гарадоў і адпаведнага зніжэння ў іх колькасці насякомых – асноўнага корму гэтых ластавак – колькасць іх у Беларусі скарацілася да 100–150 тысяч пар.

Якія ж найбольш цікавыя якасці ластавак, што адрозніваюць іх ад амаль 8 600 відаў птушак свету? Здзіўляе здольнасць упадаць у глыбокі сон, ці, як часам называюць па аналогіі з мядзведзямі або барсукамі, у спячку. Пры гэтым тэмпература цела птушак паніжаецца да 41 градуса да 14–20. Ластаўкі мо-

гуць спаць і ў паветры.

Загадкавыя шляхі міграцыі ластавак на зімоўку. Напрыклад, частка касатак еўрапейскай папуляцыі восенню накіроўваецца на паўднёвы захад, а ў Афрыцы паварочвае на поўдзень і паўднёвы ўсход. Вясной яны вяртаюцца, агінаючы ўсходняе Міжземнамор'е, робячы такім чынам петлепадобны шлях па Афрыцы. Зімуюць жа яны ў Сярэдняй і Паўднёвай Афрыцы вялікімі чародамі і складаюць там 90 % усіх ластавак афрыканскага кантынента ў зімовыя для паўночнага паўшар'я месяцы.

Ластаўкі ў сваім імклівым палёце нагадваюць стрыжоў – рэкардсменаў сярод дробных птушак па хуткасці. Але, у адрозненне ад стрыжоў, вочы іх бачаць не толькі тое, што знаходзіцца ўперадзе па курсе палёту, але і тое, што лятае, сядзіць, поўзае ці плавае па баках. Таму яны здольныя маланкава паварочваць у любым напрамку і хапаць здабычу.

Прылятаюць ластаўкі да нас у красавіку–маі. Касатка дае два выводкі па 4–6 птушанят. Кормяць іх бацькі па некалькі соцень разоў у дзень, птушаняткі ж з'ядаюць корму больш, чым важаць самі.

Век ластавак, на жаль, вельмі кароткі. Згодна з назіраннямі, з 77 акальцованых у Германіі касатак 55 прапалі на наступны год, 17 – на другі, 6 – на трэці, і толькі адна дажыла да 5 гадоў. Берагчы ластавак, як і ўсю жывую прыроду, – да гэтага заклікаюць арніталагі свету.

Эдуард САМУСЕНКА,
ганаровы член таварыства
«Ахова птушак Беларусі»

За сценамі Лоскага замка

Лоскаму замчышчу – не менш як шэсцьсот гадоў. Ужо ў першых пісьмовых крыніцах, якія адносяцца да XIV стагоддзя, пра Лоска гаворыцца як пра добра ўмацаванае паселішча. А з другой паловы пятнаццатага стагоддзя, як адзначаюць гісторыкі, лоскі ўзгорак ужо вячча карона зубчатых сцен з байніцамі і вежамі.

Згодна аднаго старога падання, сцены Лоскага замка-крэпасці клалі не з цэглы або прывазнага граніту, а з валуноў і камянёў, якіх багата было на лоскіх палях. Але мury гэтыя заклалі шырыней у сям крокаў, і хутка на адзін толькі падмурак, апущаны на многа метраў у глыб гары, пайшлі ледзь не ўсе сабраныя на палях камяні. Вось тады і быў выдадзены строгі загад: не ўпускаць у Лоск ні пешага, ні коннага без камянёў. Коннаму – не менш тузіна камянёў прывезці на возе, пешаму – хоць адзін замест пропуска.

Калі камянёў набралася цэлая гора, іх рассартавалі па памерах, па колеры і пачалі ўзводзіць сцены. У ніжні першы рад паклалі самыя вялікія валуны, і ўсе чорнага колеру. Далей пайшлі пласты сініх, за імі – шэрых, карычневых валуноў... І чым вышэй уздымаліся сцены, тым яны становіліся святлейшыя і ярчэйшыя. А самыя апошнія метры сцяны і ўсе зубцы на ёй і вежы былі складзены з камянёў толькі жоўтых і чырвоных адценняў.

Калі ў сцяну замуравалі апошні чырвоны камень і дождж абмыў высокія сцены ад пяску і гліны, убачылі жыхары Лоска, што зубцы і вежы нібы залівае чырвонае зарывае.

Вось так, здзіўляючы гасцей і паляхоўчы ворагаў, над Лоскам у любое надвор'е гарэла выкладзенае з рознакаляровых камянёў зарыва...

На пабудову Лоскага замка людзі сабралі каменне з палёў і лясоў на сто

вёрст вакол. І таму, хто задумаў паставіць печ або закласці пад дом каменны падмурак, нічога іншага не заставалася, як купляць у каго-небудзь каменне па дарагой цане або ехаць па іх ажно пад Вільню. Пакутвалі з-за гэтага людзі цэлыя стагоддзі, пакуль

«Лоск – вёска ў Валожынскім р-не Мінскай вобласці. Цэнтр калгаса. За 25 км на Пн ад Валожына, 100 км ад Мінска. ... У «Спісе рускіх гарадоў далёкіх і блізкіх» (канец XIV ст.) згадваецца пад назвай Лощак. Паводле археалагічных даследаванняў у XI–XVIII ст. тут існавала паселішча, а ў XIV–XVIII ст. – Лоскі замак». – **Беларуская Эцыклапедыя, 1999 г.**

не пачалі трэскацца і рассыпацца сцены старога замка. Вось тады і пайшла пагалоска, што каціліся з Лоскага ўзгорка камяні да таго часу, пакуль не трапілі на тое месца, адкуль іх калісьці прывезлі ў Лоск...

З 1494 года Лоскім замкам валодаў Кішкі. Спачатку Пётра Кішка – полацкі ваявода, потым яго брат Ян Кішка, кашталян Віленскі, добра вядомы ў межах Літвы і Беларусі як заўзяты прыхільнік і прапагандыст рэфармацыі. Часлаў Янкоўскі ў кнізе «Павет Ашмянскі», выдадзенай у 1897 годзе, пісаў, што Ян Кішка з'яўляўся галавой літоўскіх баяр, меў 400 іменняў і 70 мястэчак. Гэта тут, за надзейнымі сценамі Лоскага замка, у баку ад вялікіх гарадоў, Ян Кішка ў 1570 годзе заснаваў друкарню з адзінай мэтай – друкаваць кнігі рэфармацыйнага зместу, якія крытыкуюць каноны і догмы афіцыйнай царквы.

Прыблізна з гэтага часу ў гісторыю Лоска ўпісваецца імя Сымона Буднага – выдатнага беларускага філосафа-гуманіста і пісьменніка. Пра самога Буднага нам вядома не так ужо і многа, але гады, пражытыя ім у Лоску, памятнае найбольш выдатнымі працамі, якія ён і напісаў тут, і надрукаваў у Лоскай друкарні.

Не толькі ў Беларусі, але і ва ўсёй Еўропе ў другой палове XVI стагоддзя цяжка было знайсці такога філосафа, які б так адважна выступіў супраць пануючай царквы і так расчула правіўся з афіцыйным хрысціянскім веравучэннем. У 1574 годзе з Лоскай друкарні выйшла ў свет другога выданне Новага Запавета з аўтарскаю прадмоваю і крытычнымі каментарыямі. У гэтым жа годзе Будны аддае сваё рэлігійна-філасофскае вучэнне на суд расцянжальна настроенай беларускай інтэлігенцыі. На шматлюдным сходзе ў доме сябра і аднадумца Буднага Васіля Цяпінскага гэта вучэнне было ўхвалена. Слухачы параілі Буднаму абагуліць свае навуковыя погляды і выдаць асобнай кнігай. Калі б Будны не напісаў нічога больш, а толькі прадмову і заўвагі да новазапаветных кніг, то аднаго гэтага было б даволі, каб трывала ўвайсці ў гісторыю сусветнай грамадскай думкі.

Гэна можна ўявіць сабе, як за старажытнымі замкавымі сценамі ўздымаўся палац з прыёмнымі заламі, трапезнай, пакоямі для адпачынку. Тут былі размешчаны і дзесяткі самых розных дапаможных памяшканняў: кладовы, сховішчы для прадуктаў і зброі, асобныя памяшканні для гасцей і чэлядзі, казармы – для воінаў і варты, канюшні – для коней. Крута ўздымаліся парадныя лесвіцы і калідоры, але недзе па вузкім, цёмным праёме спускалася і другая патайнае лесвіца, якая, магчыма, прама з келлі вучонага вяло ў склеп, дзе стаяў друкарскі станок...

Падрыхтавала
Наталля ЛОЎЧАЯ,
дырэктар Валожынскага
раённага музея

Застаўся,
хоць пайшоў...

Пайшоў ад нас трагічна ў сваім пятнаццацігадовым узросце вучань СШ № 178 г. Мінска Анатоль Герасімчык. Але яго памятаюць. Выстаўка палотнаў юнага мастака не пакінула безважным нікога, хто прасвятліўся яго талентам, – ні настаўнікаў, ні вучняў школы, ні святара. А яшчэ... нібы жывы стаіць ён перад вачамі сваёй матулі Валянціны Герасімчык, якая расказала прысутным пра сына, пра яго імкненні да ўзвышанага, да Бога.



Фота Міхаіла КЕПЕЛ



Станькаўская сядзіба ў Дзяржынскім раёне. Рэшткі брамы

Фота Уладзіміра Вылінскага

Падахвоцілі і прадпрымальнікаў, і банкі

А раскашэліліся яны ў добрым сэнсе гэтага слова на набыццё двух стэндаў для музея знакамітага земляка Васіля Быкава, стварыць які заклікала Гродзенскае гарадское грамадскае аб'яднанне ветэранаў вайны, працы і ўзброеных сіл.

Экспанаты, сярод якіх рукапісы і асабістыя рэчы пісьменніка, перадала музею яго радня.

Пасёлак Рось, дзе цэнтр рамёстваў ёсць

У цэнтры рамёстваў гарадскога пасёлка Рось, што на Ваўкавышчыне, адразу прыцягваюць увагу прыгожыя габелены і досыць багатая калекцыя старадаўніх прылад і вырабаў. Усё гэта – вялікая праца яго супрацоўнікаў на чале з дырэктарам Святланай Кудаш.

Яны нямала паездзілі па вёсках. Нейкія вырабы людзі дарылі, а нейкія набываліся на ўласныя сродкі. Цяпер кожная рэч тут мае свой пашпарт з усёй яе «біяграфіяй». Па выніках даследчых экспедыцый цэнтра рамёстваў былі арганізаваны выставы. Сярод іх «Узоры родных ваколіц» – з

122 работамі дваццаці майстроў Ваўкавыскага раёна, «Люстэрка мінулага лета» – з жывапіснымі палотнамі народных майстроў вёскі Вярэйкі, пасёлка Рось і горада Ваўкавыска, «Чароўны свет карункаў» – з



вырабамі жыхаркі вёскі Выхатніца Алены Маркоўскай.

Мясцовыя жыхары, асабліва дзеці, любяць бываць у цэнтры рамёстваў не толькі гледачамі, але і творцамі. Сёлета тут працуе 15 гурткоў. Амаль сотня вучняў займаецца лепкай з гліны, саломалляцтвам, ткацтвам, вязаннем кручком, роспісам гарачым воскам, выцінанкай, разьбой па дрэве і інш.

Акрамя музейна-выставачнай дзейнасці, гурткавай работы, правядзення лекторыяў, адкрытых урокаў, тут няспынна вядзецца даследчая работа па ўзнаўленні народнага касцюма Ваўкавыскага раёна, выяўленні мясцовых і рэгіянальных асаблівасцей традыцыйных рамёстваў.

Аксана МАЗУР,
Ваўкавыскі раён

З надзеяй на ўнукаў

(Пачатак у № 24)

Мой бацька
Аляксандр Іванавіч
Корзун
(1854–1944)



Малюнак У. Л. ТАМАШЭВІЧА

Наогул, к часу рэвалюцыі 1917 года ў бацькі назбіралася значная сума грошай, за якія можна было купіць гектараў дваццаць пяць зямлі. Прапалі гэтыя царскія грошы, але не зусім: савецкая ўлада дала бацьку бясплатна памешчыцкай зямлі пяць гектараў у маёнтку Лемна Пухавіцкага раёна.

Пра гэтыя страты і здабыткі бацькоў, звязаныя з рэвалюцыяй, я прыпомніў у сувязі з адным выпадкам. Мне аднойчы даручылі прачытаць даклад для сялян. Гэта было дзесьці ў 1946 або 1947 годзе. Доклад быў гатовы, надрукаваны на машыны, на тэму «Што дала савецкая ўлада сялянам». Пасля даклада пытаньняў прысутныя не задавалі, а толькі адзін стары выказаўся: «Ты лепш бы, сыноч, раскажаў, што савецкая ўлада забрала ў сялян, а не дала, бо ў кожнага селяніна, нават самага беднага, была невялікая сума грошай на «чорны дзень». Яны прапалі... Ды што сялян – жабракоў і тых абрабавала: кожны жабрак збіраў капейкі і складваў іх на той час, калі не зможа пайсці жабраваць, каб на іх купіць кавала хлеба...» Памятаю, я разгубіўся і нічога не мог сказаць на такое «контррэвалюцыйнае» выступленне.

Хоць і прапалі царскія грошы – вынік амаль паўвекавой цяжкай працы і нявялікай ашчаднасці, але ў нашай сям'і па іх асабліва не бедавалі. Па-першае, таму, што на атрыманых палосках зямлі ўсё ж можна было кожны дзень паўтараць: «Свабода! Роўнасць! Брацтва!» За гэтыя шматлікія лозунгі просты народ гатовы быў ісці і ў агонь і ў ваду.

Бацька хоць і пастарэў, але да апошняга часу стараўся што-небудзь рабіць. Апроч усіх відаў работ па сельскай гаспадарцы, ён умеў рабіць драўляныя бочкі, цэбры, вёдры, ночвы, лыжкі; інвентар з дрэва: калёсы, сані, бароны, граблі, цапы. Умеў шыць боты, збрую для коней: хамуты, сядзёлкі, аброці. Як пійсаў Якуб Колас: «...што замасліць, то ўсё зробіць». І безліч людзей звярталася да бацькі з рознымі просьбамі. А калі

забіралі заказ і пыталіся, колькі заплаціць, то бацька махаў рукой і казаў: «Эт, якая там плата... Вось бяры ды ўсё...»

У 1934 годзе бацьку пайшоў дзевяты дзесятак гадоў. Цяжкая сялянская праца на працягу сямідзесяці гадоў адняла сілу і спрыт. Перад самай вайной 1941–1945 гадоў бацька часта хварэў, асабліва на раматус.

Калі пачалася вайна, на тэрыторыі, якую займалі немцы, органы савецкай улады пакідалі людзей для барацьбы ў тыле ворага – падпольшчыкаў, якія пазней стварылі ядро партызанскіх атрадаў. Немцы пагражалі: хто будзе мець сувязь з партызанамі, той будзе расстрэляны. Зімой 1941–1942 гадоў партызан было яшчэ мала, і яны хаваліся ў маладаступных лясных масівах, у вёсках з'яўляліся толькі ноччу і толькі ў тых, якія знаходзіліся ў глухих месцах, дзе немцы не былі. Вясной 1942 года партызаны пачалі забіраць у свае шэрагі ваеннапалонных, што засталіся па вёсках, якіх называлі прыпіснікамі, бо яны былі прыпісаны ў чыю-небудзь сям'ю. Тых, хто не жадаў ісці хавацца па лясках і партызаніцы, партызаны расстрэльвалі. Частка прыпіснікоў уцякла ў буйныя населеныя пункты, дзе былі нямецкія гарнізоны. У гарнізонах не жадалі дарэмна карміць іх хлебам і прымусалі ісці ў паліцыю. Так, летам 1942 года пачаўся вельмі хуткі рост колькасці як партызанаў, так і прыхільнікаў немцаў – паліцаяў. Сталі часцей адбывацца сутычкі паміж немцамі і партызанамі. А ў тых мясцінах, дзе немцаў забівалі, вязалі карныя атрады. У бліжэйшых ад месца здарэння вёсках забіралі ў насельніцтва ўсю маёмасць, людзей расстрэльвалі, а хаты ды іншыя будынкі спальвалі. Партызан не спыняла расправа немцаў з мірным насельніцтвам. Наадварот, гэта было ім на руку, бо, ратуючыся ад немцаў, людзі папаўнялі партызанскія атрады. Дайшла чарга загінучым населеным пунктам Балоча і Чырвоны Маяк, дзе жылі мае бацькі, два старэйшыя браты з сям'ямі і з сям'ёй. Партызаны зрабілі засаду на немцаў каля былога хутара Асавок-2, недалёка ад вёскі Балоча. На другі дзень прыехалі карны атрад, спаліў Балочу і Чырвоны Маяк, разрабаваўшы маёмасць насельніцтва. З нашых сваякоў быў забіты старэйшы брат Іван. Мне і брату Антону выпадкова ўдалося выратавацца. Калі бацьку выганялі з хаты, каб спаліць яе, той прасіў немцаў, каб забілі яго, але на

гэты раз яго пакінулі ў жывых. Гэта было восенню 1942 года. Зіму 1942–1943 гадоў бацька пражыў у дачкі Марыі Аляксандраўны Паскробкі ў пасёлку Новая Балоча. Не ўцялеў і гэты пасёлак.

Незадоўга да знішчэння Новай Балочы немцамі я, будучы партызанам, зайшоў наведваць бацьку. Ён ужо некалькі месяцаў не падымаўся з пасцелі. Бацька паклікаў мяне слабым голасам, прыпадняўся і сказаў: «Давай я цябе бласлаўлю, а то, можа, болей не ўбачымся...» Ён слабою рукою перахрысціў мяне. Потым лёг, нацягнуў коўдру да рэдкай белага барады і заплюшчыў вочы...

Пазней пра смерць бацькі мне казалі так. Па пасёлку разнеслася трывожная вестка: набліжаюцца немцы. Усе, хто мог хадзіць, кінуты ўцякаць у лес. Пайшла з ім і маці. Немцы і паліцаі прыйшлі ў вёску, разрабавалі з маёмасці тое, што маглі забраць з сабою, а будынкі і ўсё астатняе спалілі. Калі людзі вярнуліся з лесу на пажарышча, то ўбачылі недалёка ад спаленай хаты на снезе майго бацьку. Ён быў мёртвы.

Мая маці
Аляксандра
Фларыянаўна Біруля
(1865–1944)

Пра дзеда і бабу на лініі бацькі я напісаў параўнаўча больш. І гэта не таму, што мае сімпатыі былі на іх баку, а таму, што я пра іх больш ведаў. А вось пра бацькоў маёй маці я ведаю зусім мала. Бацька маёй маці быў лесніком для асобых даручэнняў у князя Радзівіла і жыў у Нясвіжы. Дзесьці на адным тыдні ў 1865 годзе нарадзілася мая маці, а ў князя нарадзіўся сын. Князь папрасіў, каб бабка карміла грудзямі абодвух дзяцей. За гэта павёў дзядулю на ферму і загадаў яму выбраць сабе найлепшую карову. Маці была ахрышчана ў Нясвіжскім касцёле і яе хросным бацькам быў арганіст гэтага касцёла. Касцёл у Нясвіжы – выдатны гістарычны і архітэктурны помнік на тэрыторыі Беларусі. Ён пабудаваны ў 1585 годзе. Недалёка ад касцёла знаходзіцца старажытны княжацкі замак – збудаванне велічнае і цікавае.

Маці ўмела чытаць па-польску і па-руску. У яе былі тры браты. Старэйшы Антось, сяродні Міхась і малодшы Касіян.

Маці была самай малодшай у сям'і. Дзесьці ў сямідзесятых гадах дзевятнацатага стагоддзя дзед пакінуў службу ў князя Радзівіла і купіў уласную зямлю ў Кобзевічах Ігуменскага павета (цяпер Чэрвенскага раёна). Маці раскавала, што зямля гэта была занята лесам, і, каб ператварыць яе ў ворыва, даваўся многа гадоў цяжка працаваць усёй сям'ёй.

Найбольшым недахопам з прыродных умоў было тое, што мала было сенажаці, ды і тая нізкая якасці. Гэта перашкаджала жывёлагадоўлі. А мала жывёлы, мала і ўгнаенняў...

Колькі я памятаю, маці ніколі не сядзела без справы: патрэбна было дагледзець гаспадарку, наварыць і накарміць усіх, прасці кудзелью і воўну, ткаць палатно, сукно, абрусы, ручнікі, вязаць панчохи, шыць бялізну... Яна заўжды першай уставала раніцою і апошняй клалася спаць увечары. Нават, калі ажаніліся мае браты, а сястра выйшла замуж, маці і тады не пакідала работы.

Пасля таго, як была спалена Новая Балоча, маці, пахаваўшы бацьку, пайшла ў пасёлак Новасяленне Чэрвенскага раёна да сваёй далняй сваячкі па прозвішчы Дзядзюля. Менш як на паўгода маці перажыла бацьку. У маі 1944 года была так званая блакіроўка: немцы і паліцаі акружалі мясцовасць, ланцугом праходзілі па лясках і каго лавілі – арыштоўвалі. Арыштаваных у вёсцы і злоўленых у лесе зганялі ў адно месца. Потым адбіралі маладых і здаровых і адпраўлялі ў Германію на катаржныя работы. А астатніх – старых і дзяцей, інвалідаў і хворых зганялі ў будынкі, аблівалі сцены бензінам і падпальвалі. Так была спалена і мая маці ў вёсцы Арэхаўка Чэрвенскага раёна ў маі 1944 года. Я прыбыў у тую вёску на другі дзень пасля пажару. Яшчэ дыміліся пажарышчы. Адно сырое бярвенна падрубы не згарэла поўнасцю, а толькі абгарэла яго верхняя частка. Калі адварнулі гэтае бярвенно, то пад ім аказалася цэленькая незгарэлая дзіцячая ручка...

...У хвіліны роздуму аб узаемаадносінах паміж людзьмі я часта ў думках бачу незгарэлую далонь дзіцячай рукі. Каму перашкаджала жыць на свеце гэтак дзіце? Для каго яно ўяўляла небяспеку? Каму, наогул, перашкаджалі сотні і тысячы людзей – дзяцей і старых, знішчаных у час вайны? І знішчаных не выпадкова ад кулі ці снарада, а наўмысна, каб паказаць сваю звяржыную жорсткасць. Нідзе няма адказу на гэтыя пытанні ў літаратуры на тэму вайны 1941–1945 гадоў. А сутнасць такой жорсткасці ясная: немцы на акупіраванай тэрыторыі імкнуліся вынаходзіць самыя жорсткія пакаранні тым, хто выступаў супраць іх. А прадстаўнікі савецкай улады вынаходзілі найбольш жорсткія формы расправы з тымі, хто не становіўся на шлях барацьбы з немцамі. Ішло чатыры гады такое сатанінскае спаборніцтва на акупіраванай немцамі тэрыторыі: хто больш знішчыць людзей і найбольш бязлітаснымі спосабамі. У выніку кожны чацвёрты жыхар Беларусі быў забіты. Выпадкова гэта ці не? Вось над гэтым пытаннем варта падумаць кожнаму, у каго ёсць хоць крыху свайго розуму, я падкрэсліваю, – свайго розуму. Але той, хто прывык, як папугай, паўтараць чужыя думкі, той на гэта пытанне не адкажа.

Уладзімір КОРЗУН



Прызнанне сучаснай “Легенды”

Гаворка ў дадзеным выпадку ідзе пра камплект офіснай мэблі “Легенда” Слуцкай мэблевай фабрыкі, за які яна адзначана дыпламам на апошняй рэспубліканскай выстаўцы-продажы “Мэбля – 2004” у намінацыі “Лепшыя ўзоры

мэблі”. А вось падступацца да яе выпуску пачалі яшчэ ў пачатку дзесяцігоддзя гадзін мінулага стагоддзя.

Камп’ютэрныя сталы некалькіх відаў – апошняе навінка прадпрыемства. Распрацаваны таксама новыя серыі адкрытых і закрытых шафаў, пісьмовых сталёў. Сёння іх можна набыць таксама ў фірменным магазіне, які адкрыўся на фабрыцы.

Старадаўнія прафесіі

(Раздзелы з кнігі)

Рызнёўшчыкі

У цёплы час года на вуліцах горада часам раптам чуліся ўдары ў своеасаблівы гонг і крыкі: “Бэрэ шматы, бэрэ шматы, купце шматы!” (бярэ рызнё, бярэ рызнё, набываю рызнё) – так па прыездзе паведамляў пра сябе рызнёўшчык (анучнік). Яго вялізная фура была запрэжаная парай моцных коней і марудна рухалася па вуліцы. Паводле цяперашняй тэрміналогіі – рухомы пункт прыёму другаснай сыравіны. Пры ягоным з’яўленні на суседніх дварах пачыналася шумная мітусня. Гаспадыні з дзецьмі выносілі накопленыя транты і адна перад адной вышуквалі непрыдатнае для хатняга ўжытку рызнё, іншую непатрэбную старызню. А наўзамен можна было атрымаць колькі дробных манетак альбо атрымаць металічную скрыначку смактулек, паветраныя шарыкі ці цмокі (змеі), каляровую паперу, невялікія кавалачкі мыла ды іншую драбязу, якую, зрэшты, можна было набыць у крамцы на суседняй вуліцы. Але набыць за грошы. А рызнёўшчык даваў усё гэта амаль задарма.

Рызнё было каштоўнае сыравіна для вытворчасці высакаснай паперы. Увогуле, не грэбавалі рызнёўшчыкі і іншымі рэчамі: пачкамі газет, бутэлькамі, каляровым металам.

Самы вядомы лунінецкі рызнёўшчык жыў на вуліцы Акружнай, меў 4 кані, вялікую і

малую фуры. У двары ягонага дома быў своеасаблівы склад старых анучаў, жалеза, паперы. Сартаваць усё і складаць дапамагалі два сыны.

Ювеліры

Сярод даваенных лунінецкіх ювеліраў найбольш вядомым быў толькі адзін. Ягоная майстэрня-будка, што нагадвала сённяшняе камерцыйнае шапікі, знаходзілася ў раёне прывакзальнага сквера. Працаваў ён па найвышэйшым разрадзе, па-майстэрску выконваў любыя заказы з золата і срэбра – рабіў і рамантаваў прысценкі, ланцужкі, брошкі. Прозвішча ягонае было незвычайным для прафесіі – Партной. Ягоны бацька быў вядомым у горадзе біёлагам. Але сын у хуткім часе заславіў славу бацькі.

У другой палове 30-х гадоў увайшла ў моду манаграмы – мастацкае перапляценне літараў-ініцыялаў імя і прозвішча, выкананае ў золце або срэбры, часам з каштоўнымі камянямі. Манаграмы прымацоўвалі на жаночыя рыдзюкі, мужчынскія партмане, скураныя партсгары, нататнікі. Радзей рабілі ў выглядзе заколак для галыштука або жаночае брошкі. Ювелір прапаноўваў заказчыку прагледзець выпісаны з Варшавы спецыяльны каталог манаграмаў і асобных, па-мастацку выкананых літараў, тут жа падбіраўся патрэбны эскіз, і майстар па-

чынаў працу. Заказ выконваўся хутка і якасна. У ювеліра Партнога не было асаблівых інструментаў ці прыстасаванняў для тонкай працы – невялікі горан, у якім гарэла бярозавае вугалле, некалькі шчыпцоў, невялікіх малаткоў, рэзакі і некалькі фэвак – невялікіх трубак рознага дыяметра з выгнутымі канцамі. Майстар выхопліваў з горана раскалены вугельчык, укладваў яго перад сабою на спецыяльную падстаўку, побач з вугельчыкам клаў каштоўны метал, браў у рот феўку і пачынаў дзьмуць, накіроўваючы струмень паветра на вугельчык і метал. Праз нейкі час метал плавіўся і зліваўся ў падрыхтаваную раней форму або месца паломкі прысценкі ці брошкі. А далей ішла ручная апрацоўка і даводка.

Усе лунінецкія модніцы ад старшакласніц-гімназістак ды гімназістаў, людзей сярэдняй заможнасці, да інтэлігентнай насілі ўпрыгажэнні, зробленыя Партным: манаграмы, мудрагелістую брошку, прысценку або бірульку да гадзінніка. Музыкі духавога аркестра пажарнай гарадской каманды насілі арыгінальныя срэбныя значкі, што сведчылі аб прыналежнасці да прэстыжнага калектыву. Падобны значок быў і ў музыकाў духавога аркестра паравознага дэпо. Але найперш замовіў ювеліру свой значок струнны аркестр рускай рэальнай вучэльні. Майстар выканаў яго ў форме срэбнай ліры, над якой лаўровыя галінкі са стужкай і датай “6.11.1926” – датай заснавання аркестра, вельмі папулярнага ў горадзе.

Лей КОЛАСАЎ



Запатрабаванае жыццём

У Нацыянальным прэс-цэнтры прайшла прэзентацыя камплекта адукацыйных матэрыялаў для дзяцей і падлеткаў, накіраваных на папулярызацыю ведаў па ўстойлівым развіцці.

Кнігі выдадзены пры падтрымцы Прадстаўніцтва ААН у рамках праекта Праграмы развіцця ААН “Садзейнічэнне ўраду Рэспублікі Беларусь у фарміраванні і рэалізацыі Нацыянальнай стратэгіі ўстойлівага развіцця”. Упершыню паняцце “ўстойлівае развіццё” з’явілася ў 1980 годзе.

У 1992-м у Рыю-дэ-Жанейра на канферэнцыі Аб’яднаных Нацый па навакольным асяроддзі 179 дзяржаў заявілі пра неабходнасць прыняцця Плана дзеянняў на XXI стагоддзе, што абвясчае мэты ўстойлівага развіцця. Маецца на ўвазе забеспячэнне эканамічнага росту краіны, які б не наносіў шкоды прыроднаму асяроддзю, і паважлівае стаўленне да культурна-прыроднай спадчыны. У дакуменце таксама – план дзеянняў. У Беларусі яшчэ ў 1997 годзе распрацавана і прынята Стратэгія ўстойлівага развіцця краіны. Зараз ідзе работа над такім жа планам, разлічаным на перыяд да 2020 года. Важна, што асабліва ўвага надаецца мясцовым мерапрыемствам, якія, пацвярджаючы каштоўнасць тэорыі малых спраў, накіраваны на ўвагу да экалогіі ў вёсках і гарадах Беларусі. У гэтым накірунку працуюць у Тураве Гомельскай вобласці, Дзяржынску і Вілейцы Мінскай вобласці. Для пашырэння ініцыятыў, на мясцовым узроўні ў тым ліку, і распрацоўвалася вышэйзгаданая серыя. Яшчэ адна прычына – недахоп у нашай краіне метадычнай і вучэбнай літаратуры па ўстойлівым развіцці.

Праца над камплектам працягвалася з сярэдзіны 2003 года. Мова выдання – беларуская. Паліграфія – выдатная. Аўтара выбіралі на конкурснай аснове. Ім стала Тамара Булыгіна, вядомая публікацыямі на экалагічным тэматыку.

Наклад вельмі невялікі – 500 экзemplяраў, таму кнігі будуць перададзены ў публічныя, у тым ліку дзіцячыя, бібліятэкі, школы, цэнтры пазашкольнай работы і іншыя дзяржаўныя і грамадскія арганізацыі, якія займаюцца адукацыяй і выхаваннем дзяцей.

Серыя пачынаецца з “Казак для дзяцей і дарослых”, дзе ёсць прыгоды воднай кропелькі, апавед пра тое, як лясныя жыхары лячылі прыроду, і іншае. Для старэйшых прапануецца “Экалагічная азбука, або карысныя справы дзяцей і дарослых для ўстойлівага развіцця чалавека і прыроды”. Тут на кожную літару беларускага алфавіта дадзены паняцці пра прыроду і разумнае стаўленне да яе. Характэрна, што стыль напісання мае не забаронны характар, а пабуджальны да добрых спраў і намаганняў зрабіць для прыроды, а значыць і для сябе, нешта карыснае. Падлеткі ж атрымалі кнігу “Мы выбіраем будучыню”, дзе ў форме ток-шоу разглядаюцца тыя ж пытанні, толькі на больш сур’ёзным узроўні. Моладзі даецца магчымасць азнаёміцца з рознымі пунктамі гледжання на навакольнае асяроддзе і сфарміраваць уласнае гуманнае экалагічнае светаўспрыманне.

(Заканчэнне.
Пачатак у № 25)

Ажурная, зярнёная, драцяная каркасная формы пацерка спаяна з дзвюх паўсфер, адціснутых на матрыцы. На кожнай паўсферы выразана па шэсць скразных паўкруглых ці эліпсападобных, не аднолькава памеру адтулін і круглая адтуліна на вяршыні, праз якую працягвалася драцяная дужка. Паўсферы злучаны паміж сабой, утвараючы шар. Кожная адтуліна абведзена гладкім дротам. Прастора паміж адтулінамі пакрывае напаяныя гранулы зерні. На дзвюх паўсферах пацеркі, дыяметр якой складае ўсяго 18 мм выразана 14 адтулін, краі якіх аблямоўваюць 14 драцяных абводак, а на 8 падстаўках-гнездах змешчана 8 буйных зёран сярэбранай зерні. Пацерка складзена, такім чынам, з 32 элементаў.

Зернь атрымлівалі пры расплаўленні аднолькавых кавалачкаў металу ці колцаў у парашку драўнянага вугалю. У горане



Старажытныя модніцы



Ці хараша ты, дзяўчыначка, прыбраная?

сасуд награвалася пры раўнамерным выдзіманні. Сасуд пры гэтым перыядычна ўстрэсваўся. Пасля распаўнення металу сасуд вымаўся з горана і ахалоджваўся. Зернь аддзялялі ад вугалю, прамывалі, прасушвалі і прасейвалі. Далей зернь змяшчалася ў сасуд з растворам камедзі (“слёз вішні”), адкуль з дапамогай пінцэта ўкладвалася на выраб. Выраб праграваўся над вуглямі, клей пры гэтым выгараў, а прыпой заставаўся.

Канчатковай і самай адказнай аперацыяй з’яўлялася пайка, якая суправоджалася нагрэвам металу. Для гэтага выраб ставіўся ў горан, абкладваўся вуглямі так, каб яны не датыкаліся да вырабу, і пры раўнамерным кругавым выдзіманні награвалі да таго часу, пакуль на яго паверхні не з’яўляўся блыск (зіхаценне) металу. Майстар тонка ўлаўліваў момант пайкі, дакладнай момант зваркі дэталей, бо найменшы перагрэў прыводзіў да аплаўлення ўсяго вырабу.

Пасля пайкі выраб кіпяціцца ў моцным растворе паваранай солі, прамываецца, сушыцца і чысціцца.

Нарыхтаваныя пацеркі нанізва-ліся на драцяную дужку.

Для вырабу 3 паўкольцаў, з 9 пацеркамі старажытнаму майстру патрабавалася 23 дні ў летнія месяцы. Сучасны майстар, для параўнання, на працягу аднаго светлавога дня пры дастатковым прафесійным навыку можа прарабіць адну з наступных тэхналагічных аперацый: вырабіць дрот і зернь; выкласці зерню адну пацерку; правесці пайку дзевяці пацерак; вырабіць два каркасы пацерак.

Усё гэта даказвае тое, што масавасць вытворчасці зярнёных вырабаў была выключанай і кошт іх быў вельмі высокі. Несумненна, кожны майстар у старажытнасці ішоў сваім шляхам, меў свае сакрэты і сваю тэхналогію. Усе дасягненні залежалі ад яго цяплівасці, уседлівасці, кемлівасці і назапашанага папярэднікамі вопыту.



Пацерка, якая ўваходзіла ў састаў скронавага кольца з Бярэсця, не мае абсалютна ідэнтычных аналогій сярод усходнеславянскіх знаходак. Нямала дакладных копій на захаднеславянскай тэрыторыі – у Чэхіі, Маравіі і Польшчы. У Вялікамаравіцкіх гарадах Старым Мясце і Мікульчыцах знойдзена мноства філігранных вырабаў IX стагоддзя, вырабленых мясцовымі майстрамі, аб чым сведчаць рэшткі майстэрняў залатых спраў майстроў з керамічнымі тыгламі. Польскія археолагі датуюць падобныя пацеркі другой паловай X – першай паловай XI стагоддзяў, бо лічаць, што менавіта адсюль яны вядуць сваё паходжанне.

У гэты перыяд больш высокаразвітай ювелірная справа была ў заходніх славян. Менавіта ў гэты час на Русі распаўсюджвалася агульнаславянскі сканавы зярнёны ўбор з ціснёных упрыгажэнняў. Лёгкасці і вытанчасці яго процістаялі іншыя ўпрыгажэнні. З тэрыторыі Вялікапольшчы гэтыя вырабы распаўсюджваліся на нашы землі, сустракаюцца ў Даніі і Швецыі. Блізкім аналагам дадзенай разнавіднасці знаходка ў матэрыялах Беларусі можна лічыць пацеркі з Дзягінскага кладу (1957) Капыльскага раёна Мінскай вобласці. Клад датуецца прыкладна 1050 годам.

А. РЫСІНСКАЯ,
загадчыца аддзела Брэсцкага абласнога краязнаўчага музея



19 сакавіка 2004 года ў культурным жыцці краіны адбылася значная падзея. Наведвальнікі Магілёўскага музея этнаграфіі атрымалі цудоўную магчымасць убачыць новую экспазіцыю пад назвай "Магілёў губернскі". З яе адкрыццём завершана шматгадовая праца па стварэнні поўнага цыклу экспазіцый, прысвечаных гістарычнаму шляху Магілёўшчыны з сёвай даўніны да сярэдзіны 1940-х гадоў. Экспазіцыі традыцыйнага, класічнага, выгляду размешчаны на трох паверхах гістарычнага будынка 1770-х гадоў на Савецкай плошчы. Гэта – музейны паказ і аповед пра жыццё нашых продкаў з эпохі палеаліту да VIII–IX стст. нашай эры (аддзел "Археалогія"), аддзелы "Гісторыя краю ў IX ст. – 1917 г." і "Наш край ад лютага 1917 па 1945 гг.", а таксама вялікая экспазіцыя "Прырода краю". Усе гэтыя экспазіцыі пабудаваны па храналагічным і тэматычным прынцыпах. Яны ўяўляюць сабой, найперш, паслядоўны паказ падзей, якія адбываліся ў нашым краі ў кантэксце агульнагістарычнага працэсу. Музейныя рэчы, размешчаныя ў шматлікіх вітрынах і на сценах залаў, дапамагаюць уявіць сабе асобныя падзеі розных часоў, пэўным чынам раскрываюць іх змест.

Экспазіцыі філіяла музея этнаграфіі пабудаваны па-іншаму. Яны прысвечаны выключна сацыяльнай гісторыі, побытаму асяроддзю канкрэтных людзей, што жылі тут менавіта ў XIX ст. На першым паверсе паказана жыццё самай вялікай групы жыхароў Магілёўшчыны – сялянства, якое складала ў канцы XIX ст. больш за 90 % усяго насельніцтва. Экспазіцыя "Зямлі роднай кругавод", адкрытая 9 снежня 1999 г., паказвае жыццё падняпроўскіх сялян праз аднаўленне гадавога цыклу народных святаў. Другі паверх, адкрыты цяпер, прадстаўляе "ажыўленую прастору" жыцця прадстаўнікоў гарадскіх саслоўяў Магілёўскай губерні. Тут разрытэты дапамагаюць глядачу нібы апынуцца "ўнутры жыцця" гараджан, якія жылі паўтара стагоддзя таму.

За "губернскі" перыяд гісторыі Магілёўшчыны тут нараджаліся і паміралі, кахалі, радаваліся і пакутавалі прыкладна пяць пакаленняў людзей, радзімай якіх была менавіта Магілёўская губерня Расійскай імперыі. Іх побыт узноўлены з дапамогай тагачасных рэчаў. Гэта дазволіла ўпершыню ў му-

ная карта. Сярод пышнай зеляніны на ёй пазначаны гістарычныя назвы сучасных гарадоў: Магілёў і Мсціслаў, Горкі і Шклоў, Быхаў і Прапойск, Чавусы і Чэрыкаў, Крычаў і Клімавічы, Касцюковічы і Хоцімск, Краснаполле... А побач і Талачын з Рагачовам. Так, межы губерні калісьці былі значна больш

500 гараджан павінен быў захоўваць адзін "вартавы парадку": у Магілёве іх было 108 чалавек.

У першых залах размешчаны разнастайныя матэрыялы з агульнымі звесткамі пра Магілёўскую губерню. Найперш тут экспануецца тагачасная карта, дзе пазначаны ўсе населеныя пункты. Побач з ёй змешчаны і

Побыт даўніх часоў, што ў нябыт уцяклі, альбо Магілёўская старасвеччына для ўсіх

шымі, чым зараз. Магілёўская губерня Расійскай імперыі прайснавала (з нязначнымі перапынкамі) амаль паўтара стагоддзя, з 1772 па 1917 гг., і ўключала тэрыторыю ад Оршы да Гомеля. Яе плошча складала амаль 45 000 кв. кіламетраў (зараз наша вобласць мае плошчу 29 000 кв. кіламетраў). Па да-

каляровыя выявы гербаў губерні, Магілёва, усіх павятовых гарадоў краю.

Асобная зала прысвечана губернскаму і гарадскому кіраванню краем, размешчаны планы гарадоў і мястэчак, копіі архіўных дакументаў, мноства фотаздымкаў розных асоб і мясцін. Асобы, якія кіравалі краем ад імя імператарскай улады, прадстаўлены партрэтамі найбольш значных з 30 магілёўскіх губернатараў: А. П. Беклямішава, А. С. Дамбавецкага, Н. А. Зіноўева, М. М. Клінгенберга. Уяўленне пра асабістае жыццё прадстаўнікоў розных саслоўяў даюць шматлікія асабістыя дакументы.

Уваходзячы ў наступную залу, мы нібы трапляем на адну з магілёўскіх вуліц. У цэнтры размешчана галоўнае "СМІ" XIX ст. – рэкламная тумба, рэканструяваная па тагачасных фотаздымках. На ёй змешчаны шматлікія аб'явы і афішы. Сярод іх – абавязковыя пастановы гарадской Думы (аб санітарным стане водаправода, аб яздзе на веласіпедзе, аб месцах, дзе забараняецца піць гарэлку, аб фальшывых грошах і г.д.). Тут шмат рэкламных лістоў банкаў, крам, гасцініц, пахавальных кантор. Побач – запрашэнні ў электратэатры "Чары" і "Мадэрн", на спектаклі народнага тэатра. З афіш можна даведацца, што калісьці ў гарадскім садзе гастралюваў румынскі струнны аркестр, а ў рэстаране пры гасцініцы "Брыстоль" іграў дамскі балалаечны аркестр.

У левым баку залы – вялізны макет з панарамай цэнтральнай часткі горада, зроблены з вышыні птушынага палёту. Ён нездарма выклікае асаблівую цікавасць. Дзякуючы панараме, можна ўявіць сабе, як выглядаў горад сто гадоў таму. Міжволі пачынаеш параўноўваць і сумаваць аб тым, як многа страчана на сёняшні дзень з гістарычнага мінулага Магілёва. Побач з макетам – мноства тагачасных фотаздымкаў, павялічаных да зручнага глядачу памеру, каб была магчымасць разгледзець нават невялікія дэталі. Такімі былі магілёўскія вуліцы, плошчы, завулкі, выгляд якіх змяніўся непазнавальна.

Вялікую цікавасць выклікае паменшаная копія своеасаблівага сродка тагачаснага грамадскага транспарту – магілёўская конка. З 1910 г. на ёй жыхары і госці горада маглі даехаць ад чыгуначнага вакзала праз увесь горад па Дняпроўскім праспекце да галоўнай Губернатарскай плошчы і назад.

Сярод цікавых фотаздымкаў у экспазіцыі паказана і некалькі відаў на Дняпро. Магіляўчане, якія сёння жывуць на берагах гэтай ракі, амаль і не ведаюць, што некалі тут была вялікая прыстань, дзейнічала некалькі параходных кампаній, першая з якіх узнікла ў 1835 г. У губернскія часы шмат людзей дабіраліся, напрыклад, да Оршы на параходзе за 5–6 гадзін, заплаціўшы 1 руб. за падарожжа першым класам. Да Кіева трэба было плыць звыш двух сутак. На рацэ можна было пабачыць буксірныя параходы

было ўбачыць жанчыну-веласіпедыстку, але толькі ў дачных мясцінах. На рэдкім фотаздымку – дзяўчына з веласіпедам. Гэта – дачка знакамітага генерала М. Р. Чарняева ў ягоным маёнтку Тубышкі на Кругляншчыне.

У губернскім Магілёве было шмат гандлёвых кропак. Як адзначаў сучаснік, "лавак, лавачак, ларкоў такое мноства, што міжволі здзіўляешся, адкуль хапае пакупнікоў на ўсіх уладальнікаў". Вось на ганак дома выйшла мяшчанка-малочніца, якая прадала свой тавар – смачнае і тлуства малако. Пераважная большасць магілёўскіх гандляроў – яўрэі. Магазіны, лаўкі ды крамы, якія ім належалі, месціліся ў асабістых дамках ўладальнікаў, часам прама ў жылых пакоях. У экспазіцыі адноўлены інтэр'ер гандлярскай лаўкі купца Ф. Лібенсона, тагачасныя вітрыны "Кніжнага міру Сыркіна" і "Мас-тацкага фотаатэлье М. Фішмана".

Наведвальнікі маюць рэдкую магчымасць не толькі "крочыць" па губернскай вуліцы, але і завітаць у госці да магілёўскіх абывацеляў. Першы адрас – пакой мяшчанкі. У ім з дапамогай тагачасных рэчаў уасоблены рэальны інтэр'ер гараджан сярэдняга дабрабыту. Сцены пакоя абклеены таннімі шпалерамі, драўляная падлога вымытадабляла. Учывоным куце – іконы, у тым ліку – самая магілёўская – "Маці Божая Магілёва-Брацкая", пад ёй запалена лампадка. Пад керасінавай лямпай у стылі мадэрн стол з самаварам і прыладамі да чаювання. Немагчыма ўявіць сабе тагачасны прыватны пакой без так званай гнутай, ці "венскай", мэблі. Канапка, крэслы, этажэрка – сапраўдныя рэчы з калекцыі музея. Па кутах пакоя стаяць масіўныя шафы і



зейнай справе Магілёўскай вобласці ўбачыць максімальна прыбліжанае да рэальнасці аблічча канкрэтнага часу. Істотна, што музей не ставіў перад сабою задачу даваць нейкія адзінкі мінуўшчыны, але толькі паказаць, якой яна была ў пэўны час у пэўным месцы.

Цяпер запрашаем у падарожжа. Праз каваныя вароты, як праз браму часу, мы ўваходзім у магілёўскую даўніну. Безумоўна, "гісторыя пачынаецца з геаграфіі", таму перш за ўсё нас сустракае велізарная ілюстрава-

дзеных перапісу 1897 г. тут было 1 686 764 жыхароў (на 1 студзеня 2004 г. колькасць насельніцтва вобласці складала 1 169 000 чалавек).

Наша падарожжа па экспазіцыі пачынаецца, як і было калісьці, ад паласатага верставаго слупа і выявы Чарнігаўскай мураванай брамы, адной з пяці, што былі ўзведзены на мяжы XVIII–XIX стст. Крыху ўперадзе, на фоне магілёўскага пейзажу, узвышаецца знакавая тагачасная фігура – гарадавы ў сваёй прыкметнай форме. Дарэчы, па законах імперыі пакой кожных



ці С. Сагала на Вялікай Садовай (зараз вул. Ленінская). У 1916 г. у Магілёве было каля 130 веласіпедыстаў. Вучыцца кіраваць веласіпедам трэба было ў асобных месцах, напрыклад, на Сяноўнай плошчы (зараз пл. Леніна). Дакументы на права язды ўручаліся гарадскімі ўладамі толькі пасля спецыяльнага іспыту. У адной з вітрын экспануецца цікавае пасведчанне жыхара Магілёва Л. Ф. Апраэлева на права язды на веласіпедзе. У ім пералічаны 14 абавязковых правіл, распрацаваных гарадской думай. Зрэдку можна

буфет са знакамітым кузнячоўскім фарфорам. Шафа для адзення, што месціцца злева, нават мае сваю цікавую гісторыю. Яе набылі непасрэдна ў Магілёве 2 лютага 1911 г. за 22 рублі. Зроблена шафа, відаць, мясцовым майстрам. Не выключана, што набылі яе ў лаўцы купца Лібенсона, якая адноўлена насупраць мяшчанскага інтэр'ера. Люстэрка ў рознай раме ды швейная машына фірмы "Зінгер" сведчаць аб змяненнях гаспадарыні.

Марына ТАРАСАВА
(Заканчэнне будзе)



Ліпень

24 – **Архангельскі Аляксандр Сямёнавіч** (1854–1926), расійскі літаратуразнавец, даследчык старажытнарускіх і беларускай літаратур, член-карэспандэнт Пецярбургскай АН – 150 гадоў з дня нараджэння.

24 – **Нядзведскі Уладзіслаў Іосіфавіч** (1929, Салігор, р-н – 1973), пісьменнік – 75 гадоў з дня нараджэння.

24 – **Гарбук Генадзь Міхайлавіч** (1934, Ушац, р-н), акцёр, народны артыст Беларусі, лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Беларусі (1966 г.), Дзяржаўнай прэміі СССР (1984 г.) – 70 гадоў з дня нараджэння.

Парады юнаму краязнаўцу

● Умацаваныя паселішчы (гарадзішчы) старажытных людзей (V ст. да н.э. – XV ст. н.э.) на Беларусі найбольш сустракаюцца на месцы ўпадзення адной рэчкі ў другую. Гэта давала магчымасць нашым продкам ўмацоўваць сваё паселішча з меншымі фізічнымі намаганнямі (вада была з двух бакоў). Выкопваўся роў, насыпаўся вал толькі там, дзе не было прыроднае абароны.

● Калі ўважліва даследаваць карту сваёй мясцовасці, можна заўважыць назвы населеных пунктаў, якія з'яўляюцца дакладным арыенцірам старажытных умацаваных паселішчаў: Гарадзішча, Гарадок, Горкі, Гарадзея, Гародня, Малыя (Вялікія) Горы, Агароднікі, Дворышча, Дварэц.

● Слухайце ўважліва, што раскажваюць пра высокія месцы (каля злучэння рэчак) старыя людзі, якія даўно тут жывуць. Яны могуць раскажаць байку пра тое, што на гэтым месцы стаяла царква, якая правалілася, альбо пра карэту з золатам – таксама правалілася, альбо “калі вухам да зямлі прыкладзешся, чуваць, як пяюць пеўні”. Здаецца, на першы погляд, што гэта байкі, але ж на самой справе “народная творчасць” захавала да нашых дзён звесткі пра тое, што шмат стагоддзяў таму менавіта ў гэтым месцы нешта цікавае адбывалася.

● Капаць гарадзішча самастойна забараняецца законам. Аб усіх парушэннях яго неабходна паведамляць у Міністэрства культуры, Акадэмію навук, раённы музей і “Краязнаўчую газету”.

Канцэрт у дзень нараджэння

Спевака Зміцера Вайцюшкевіча добра ведаюць аматары беларускай эстрады. Апошнія гады ён цешыць сваіх прыхільнікаў сваімі альбомамі народных баладаў, на вершы Л. Дранько-Майсюка, А. Камоцкага. З нядаўніх праектаў – італьянска-беларуская «Bella Ciao», што складаецца з песень двух народаў. А на чарзе – вялікі канцэрт спевака, прымеркаваны да яго-

нага 33-годдзя. Прагучаць найлепшыя мелодыі WZ-orchestra і найлепшыя песні Зміцера.

Арганізатары імпрэзы, ВМАgroup, маркуюць, што канцэрт як заўсёды будзе аншлагавай. Для ахвочых патрапіць 20 ліпеня на дзень нараджэння раім паспяшацца ў мінскі Палац культуры ветэранаў.

Прыемны дадатак меламаман – прэзентацыя першай часткі новай праграмы на вершы Рыгора Барадуліна. Прыйдучь на канцэрт вядомыя беларускія музыкі.

Цікава ведаць

Вось гэта хлопчыкі!

Аккрыт Джасвал – з індыйскай вёсачкі. Яму ўсяго адзінаццаць гадоў, і ён запэўнівае, што зможа вылечыць чалавецтва ад рака і СНІДу. Паказчыкам каэфіцыента інтэлекту хлопчык пераўзыходзіць самога Эйнштэйна.

Ён ужо працуе. У даследчым інстытуце анкалогіі ў Мумбаі, дзе дапамагае лячыць ракавыя захворванні генетычным спосабам. А вось якім чынам адбываецца выздараўленне, пакуль што патлумачыць не можа.

Геніяльнасць Аккрыта прызнана ўжо амерыканскім цэнтрам вывучэння і адкрыцця адоранасці.

Ёсць спосаб падоўжыць жыццё да 180 гадоў

Сенсацыйнае адкрыццё зрабілі амерыканскія вучоныя – яны выявілі пратэін, які здольны значна павялічыць працягласць жыцця.

Аказалася, што ў экстрамальных сітуацыях – напрыклад, пры галаданні – арганізм млекакормячых пачынае выпрацоўваць асаблівы бялок.

Ён раскрывае крызісны патэнцыял арганізма і, у прыватнасці, стварае ўмовы для падаўжэння тэрміну жыцця сама меней на 50 працэнтаў.

У ходзе рэвалюцыйных даследаванняў з Масачусецкага тэхналагічнага ўніверсітэта ў мышэй быў выяўлены адмысловы ген, які адказваў за сінтэз “пратэіну жыцця”. Даследчыкі лічаць, што аналагічны механізм дзейнічае і ў арганізме чалавека. У выніку амерыканскія вучоныя абяцаюць ужо ў самы бліжэйшы час стварыць тэхналогію, якая дазволіць падоўжыць жыццё чалавека да 180 гадоў. А пакуль яны раіць жадаючым самім актывізаваць “пратэін жыцця” з дапамогай умеранага галадання.

Алені плямістыя, бараны грывастыя

У Гродзенскім заапарку нарадзілася больш за паўсотню дзіцяці розных жывёл. Дзякуючы добраму догляду з'явілася тут у чарговы раз патомства ў плямістых аленьяў. Двойчы атрымалі ягнят ад парачкі грывастых баранаў. Гэта рэдкі від жывёл, занесены ў Чырвоную кнігу, а таму маладыя самцы, па словах дырэктара заапарка Цаліны Пагерыла, хоць і каштуюць 700 тысяч рублёў, цэняцца ж на вагу золата.

(Паводле матэрыялаў друку)

Малая краязнаўчая энцыклапедыя

(Пачатак у № 1 за 2003 г.)

Аўтапартрэт (ад грэч. сам + партрэт) – выява мастака, зробленая ім самім, звычайна пры дапамозе люстэрка, разнавіднасць партрэтнага жанру. Аўтапартрэт паказвае вонкавае падабенства, а таксама адлюстроўвае ўнутраны свет мастака, сутнасць яго характару.

У беларускім мастацтве ў жанры аўтапартрэта працавалі многія мастакі: Ф. Смуглевіч, І. Пешка, В. Ваньковіч, Я. Дамель, Н. Сілівановіч, К. Альхімовіч (XIX ст.), Ю. Пэн, Я. Кругер (пачатак XX ст.). Пазней – І. Ахрэмчык, П. Гаўрыленка, Г. Вашчанка, Я. Зайцаў, П. Масленнікаў і інш. Часамі мастакі дадаюць да аўтапартрэта пэўнае прадметнае акружэнне ці пейзаж (аўтапартрэты Л. Дударанкі, У. Мінейкі, “У майстэрні” Р. Кудрэвіч). М. Савіцкі ў аўтапартрэце стварыў абагульнены вобраз вяня фашызму (з серыі “Лічбы на сэрцы”). Бывае, мастак спалучае аўтапартрэт з тэматычнай карцінай (Л. Шчамялёў, Г. Вашчанка, М. Селяшчук).

Аўтар – стваральнік мастацкага ці публіцыстычнага твора, навуковага даследавання, праекта і інш. Асоба ці асобы, названыя на тытульным лісце кнігі, брашуры і г.д.

Аўтарства як з'ява ўзнікла ў даўнія часы як вынік гістарычнага развіцця культуры і азначае розныя (юрыдычныя, эканамічныя, псіхалагічныя і інш.) адносіны да твора як да ўласнага, асабіста створанага. Адначасова ў творы выяўляецца і духоўны вопыт іншых людзей, народа, усяго чалавецтва. Суадносіны асабістага і калектыўнага ў ім – зменная велічыня, абумоўленая канкрэтна-гістарычным тыпам грамадскіх адносін. У архаічных куль-

турах аўтарытэт пераважае значэнне аўтарства: найбольш значныя творы прыпісваліся гістарычным ці легендарным асобам і выступалі як сімвал палітычнага, рэлігійнага фактару. Гэтая тэндэнцыя характэрная і для пазнейшых перыядаў грамадска-палітычным рэжымам таталітарнага складу. Юрыдычна аўтарства сфарміравалася ў эпоху Адраджэння і ўсебакова развілося пазней. Устаноўленнем аўтарства ананімных твораў (атрыбучы) займаецца тэксталогія. На аўтэнтычнасць аўтарскага тэксту моцна ўплываюць цензурныя скажэнні, неаўтарызаванае рэдагаванне.

У гісторыі беларускай літаратуры засведчыліся многія формы аўтарства, пачынаючы з ананімных ці калектыўных твораў сярэднявечага мастацтва. Апошнія асабліва шырока прывілося ў народным фальклоры, а таксама і ў тагачасных літаратуры, музыцы, мастацтве (летапісы, апокрыфы, іканапіс і інш.). Аўтарства выразнай аформілася ў эпоху Адраджэння, барока і класіцызму (творчасць Ф. Скарыны, М. Гусоўскага, С. Полацкага) у аўтарскіх подпісах, эмблемах, прадмовах, каментарыях, у адметнасцях аўтарскага стылю.

У XIX – пачатку XX ст. высокая развіццё індыўдуальнае аўтарства (Я. Чачот, Я. Баршчэўскі, В. Дунін-Марцінкевіч, Ф. Багушэвіч, Я. Купала, Я. Колас, М. Багдановіч і інш., а таксама і ў нацыянальнай школе выхаваных мастацтва). Знаходзячыся доўгі час пад уплывам паланізацыі, русіфікацыі і праследвання, многія беларускамоўныя аўтары мусілі хавацца за псеўданімы. У 1920–1930 гады літаратура і мастацтва зведалі пэўныя эксперыменты, у тым ліку і па замене індыўдуальнага аўтарства калектыў-

ным, але пазней ад гэтай утапічнай ідэі пачалі адмаўляцца.

Аўтарская мова – асаблівасць моўнай структуры літаратурнага твора, з якой голас аўтара гучыць надзвычай свежа, моцна і непараўнаўча. Яна залежыць ад індыўдуальных асаблівасцей таленту пісьменніка і займае ў ягонай творчасці рознае месца. Тыя, хто піша лірычную прозу (напрыклад, Янка Брыль), карыстаюцца ёю часцей і на большую моц, чым эпікі і аўтары драматычных твораў.

Аўтарская мова можа ўжывацца рэдка і непадкрэслена, выяўляецца ў рэмарках, апісаннях, лірычных і публіцыстычных адступленнях і г.д., а можа ахопліваць увесь тэкст цалкам, аж да мовы персанажаў.

Уладзе аўтарскай мовы, яе лексіцы і сінтаксічнай будове асабліва выразна раскрываецца пэўная аўтарская ацэнка таго, што паказваецца ў літаратурным творы. У сучаснай беларускай прозе аўтарская мова, бывае, спалучаецца з мовай персанажаў і асабліва не вылучаецца, паказ пераважае над выкладаннем.

Аўтарызаваны пераклад – пераклад твора на іншую мову, калі ў гэтай справе самы актыўны ўдзел бярэ і аўтар (вычытвае, рэдагуе). Аўтарызацыя спрыяе лепш перадачы не толькі зместу, але і нацыянальнага, індыўдуальнага асаблівасці стылю арыгінала, дапамагае аўтару, калі ён валодае мовай, на якую робіцца пераклад, павысіць мастацкі ўзровень перакладу.

Вельмі сур'ёзна да справы аўтарызацыі перакладаў сваіх твораў падыходзілі Я. Купала і Я. Колас (вершы і паэмы), А. Куляшоў (“Новая кніга”), І. Мележ (“Палеская хроніка”), В. Быкаў (усе творы).

Хлопчыкі – будучыя лётчыкі



Аўтазаводцы за аўтарскія песні

Што гэта так, высветлілася падчас І гарадскога фестывалю аўтарскай песні, які адбыўся ў Палацы культуры Мінскага аўтазавода. Лаўрэатам фестывалю стала мастачка, а таксама выкладчык тэатральных дысцыплін, рэжысёр тэатра Алена Свечнікова. Дыплом І ступені ўручылі студэнту Беларускага нацыянальнага тэхнічнага ўніверсітэта (БНТУ) Аляксандру Барташэвічу, дыплом II ступені – студэнту гэтага ж ўніверсітэта Цімафею Скарэнку. Дыпламантам стаў урач-рэнтгенолаг Георгій Тучкоўскі. Парадаваў публіку і дуэт “Ірыоль” Вольгі і Ірыны Катовіч.

Наступны фестываль стартуе сёлетняй восенню.

Газета зарэгістравана ў Міністэрстве інфармацыі Рэспублікі Беларусь.
Рэгістрацыйнае нумараванне № 2019 ад 19.03.2003 г.
Заснавальнік: грамадскае аб'яднанне «Беларускі фонд культуры», вытворцае прыватнае ўнітарнае прадпрыемства «Светач», Глос Уладзімір Аляксандравіч.

Краязнаўчая газета

Індэкс індыўдуальнай падпіскі – 63320
ведамаснай – 633202

Галоўны рэдактар – Уладзімір ПІЛЕП

Нам. галоўнага рэдактара

Генрых ДАЛДОВІЧ.

Адказны сакратар Уладзімір Пучынскі.

Рэдакцыя: Анатоль Бутэвіч, Андрэй Вірчак, Анатоль Грыцкевіч, Алесь Карлюкевіч,

Лідзія Кулажанка, Адам Мальдзіс, Вячаслаў Рагойша, Віталь Скалабан, Віктар Хурсік.

Наш адрас:

220029, г. Мінск,

вул. Камунальная

набярэжная, 6.

Тэл. 283 28 26.

E-mail:

kraga@tut.by

Аб'ём рукапісаў не павінен перавышаць 10 с.

Аўтарскія рукапісы не рэдакуюцца і не вяртаюцца.

Аўтары дапісваю ў рэдакцыю паведамляючы сваё

прозвішча, поўнае імя і імя па бацьку, напішартныя

звесткі, асноўнае месца працы, зваротны адрас.

Меркаванні аўтараў могуць не адпавядаць пункту

гляджання рэдакцыі.

Аўтары нясуць адказнасць за дакладнасць матэрыялаў.

Падпісаны да друку:

08.07.2004

Газета надрукавана

ў друкарні УП «Светач»

220030, г. Мінск,

вул. Першамайская, 7.

(Ліцэнзія ЛП № 02330

ад 27.02.2004 г.)

Закла 1055.

Тыраж 1050.